

# Instruções de utilização



CE

assistina<sup>ONE</sup>

MB-301

Nem todos os dispositivos médicos mencionados nestas instruções de uso estão disponíveis em seu país. Entre em contato com o representante local da W&H para obter informações sobre a disponibilidade e mais detalhes.

# Índice

---

Símbolos .....	4
1. Introdução .....	7
2. Desembalagem .....	9
3. Relação do material fornecido .....	10
4. Notas sobre segurança .....	11
5. Descrição .....	12
Painel frontal .....	12
Adaptador Quick ISO/Quick RM .....	13
Parte traseira/parte inferior .....	14
6. Colocação em funcionamento .....	15
Colocar a janela de batente .....	15
Colocar/retirar o filtro .....	16
Colocar/retirar o cartucho .....	17
Encaixar/remover o tubo para ligação de ar .....	18
Enchimento inicial .....	19
Teste funcional .....	21
7. Funcionamento .....	22
Geral .....	22
Colocação/Remoção do Adaptador Quick ISO .....	23
Colocação / Remoção do Adaptador Quick RM .....	25
Processo de manutenção .....	26
Lubrificação do sistema de aperto .....	27

# Índice

---

<b>8. Limpeza</b> .....	29
Preparação .....	30
Janela de batente .....	31
Colocação em funcionamento após limpeza.....	32
<b>9. Manutenção</b> .....	33
Substituir os O-Rings .....	33
Substituir o filtro de ar.....	34
<b>10. Acessórios e peças de substituição da W&amp;H</b> .....	35
<b>11. Manutenção</b> .....	37
<b>12. Especificações técnicas</b> .....	38
<b>13. Eliminação</b> .....	39
<b>Garantia</b> .....	40
<b>Parceiros de manutenção autorizados pela W&amp;H</b> .....	41

# Símbolos

# nas instruções de utilização



**AVISO!**  
(perigo de ferimentos em pessoas)



**ATENÇÃO!**  
(perigo de danos materiais)



Explicações gerais,  
sem perigo  
para pessoas ou objetos



Marcação CE



Não eliminar junto  
com o lixo doméstico

# Símbolos

## no dispositivo médico



Observe as instruções de utilização



Não eliminar junto com o lixo doméstico

**REF**

Número de artigo



Data de fabricação



DataMatrix Code para informações sobre o produto incluindo o UDI (Unique Device Identification)

**SN**

Número de série



Marcação CE



Fabricante



Dispositivo médico

# Símbolos

## na embalagem / cartuchos



Cimo



Marcação CE



Observe as instruções de utilização



Frágil



Proteger do calor



Símbolo da RESY OfW GmbH, para identificação de embalagens de transporte e embalagens exteriores em papel e cartão recicláveis



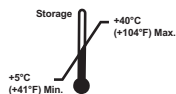
Proteger da humidade



Utilizável até



Símbolo “Ponto verde” – Duales System Deutschland GmbH



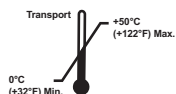
Intervalo de temperatura de armazenamento permitido



Atenção! Segundo o Direito Federal dos EUA, a venda deste produto apenas é autorizada através de um dentista ou sob indicação de um dentista, de um médico, de um veterinário ou outro profissional médico com uma autorização no estado federal em que pratica e pretende utilizar este produto ou autorizar a sua utilização.



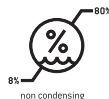
Fabricante



Intervalo de temperatura de transporte permitido



Dispositivo médico



Limite de humidade do ar

# 1. Introdução

---

## **Para a sua segurança e a segurança dos seus pacientes**

Leia as instruções de utilização antes de utilizar pela primeira vez. Estas permitem esclarecer todos os detalhes de utilização do dispositivo médico e asseguram um tratamento isento de problemas, económico e seguro.



Siga as notas sobre segurança.

## **Utilização prevista**

Unidade para limpeza dos canais de spray e lubrificação das peças móveis de instrumentos de transmissão dentários, turbinas, motores, motores de ar e instrumentos de eliminação de tártaro a ar comprimido.



A utilização incorreta pode danificar o dispositivo médico, colocando em risco e criando perigo para o utilizador e para terceiros.

Na preparação dos instrumentos de transmissão com o dispositivo médico não ocorre desinfeção nem esterilização. Após a limpeza dos canais de spray e lubrificação dos instrumentos de transmissão com o dispositivo médico, é necessária uma desinfeção e esterilização finais.

## **Qualificação do utilizador**

O Assistina da W&H foi desenvolvido e produzido para os grupos alvo médicos dentistas, higienistas dentários e assistentes dentários.

# Introdução

---

## **Responsabilidade do fabricante**

O fabricante só pode assumir a responsabilidade pela segurança, fiabilidade e desempenho do dispositivo médico se forem cumpridas as seguintes instruções:

- > Respeitar sempre estas instruções de utilização durante a utilização do dispositivo médico.
- > O dispositivo médico não tem peças que possam ser reparadas pelo utilizador (exceto substituição dos O-Rings, substituição dos cartuchos, do filtro e do filtro de ar). Alterações ou reparações só devem ser efetuadas por um parceiro de manutenção autorizado pela W&H (consulte a página 41).
- > A abertura não autorizada do dispositivo médico resulta na perda da garantia e do direito a outros serviços similares.

## **Uma utilização não adequada**

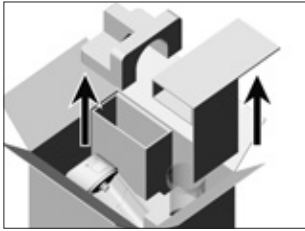
Uma utilização não adequada, tais como a montagem, alterações ou reparações não autorizados no dispositivo médico ou o não cumprimento de nossas instruções exclui nossa responsabilidade de garantia ou de outras obrigações!



Todos os incidentes graves relacionados com o dispositivo médico devem ser comunicados ao fabricante e à autoridade competente!



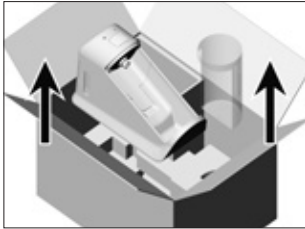
## 2. Desembalagem



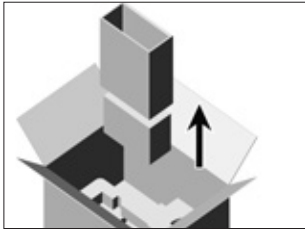
- ❶ Retirar o encaixe.

A embalagem W&H é ecológica e pode ser reciclada por empresas de reciclagem especializadas.

Recomendamos que guarde a embalagem original.



- ❷ Retirar o dispositivo médico e a janela de batente.



- ❸ Retirar a caixa com o
- > Tubo para ligação de ar
  - > Adaptador
  - > One Care SET.

### 3. Relação do material fornecido

		W&H Assistina One (MB-301)		
		REF 30398001	REF 30398002	REF 30398003
REF 02697000	Tubo para ligação de ar	X	X	X
REF 08064970	One Care SET MB-301: <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Cartucho W&amp;H Activefluid, MC-302, 200 ml</li> <li>&gt; Cartucho W&amp;H Service Oil F1, MD-302, 200 ml</li> <li>&gt; Filtro</li> </ul>	X	X	X
REF 06422600	Adaptador Quick ISO	X		X
REF 06395100	Adaptador Quick RM		X	X

## 4. Notas sobre segurança

---



### Respeite sempre as seguintes indicações

- > Instale o dispositivo médico apenas em espaços bem ventilados!
- > Mantenha o dispositivo médico fechado durante o processo de manutenção!



Coloque o dispositivo médico numa superfície plana e direita.

### Fluidos de processo



- > Após inalação: Consultar um médico em caso de sintomas.
- > Após contacto com a pele: Lavar com sabão e água em abundância.
- > Após contacto com os olhos: Manter os olhos abertos durante alguns minutos sob água corrente. Consultar um médico se os sintomas persistirem.
- > Após ingestão: Consultar um médico se os sintomas persistirem.
- > Utilize apenas fluidos de processo recomendados pelo fabricante.

### Fluidos de processo recomendados pelo fabricante

- > W&H Activefluid, MC-302
- > W&H Service Oil F1, MD-302

### Cartuchos



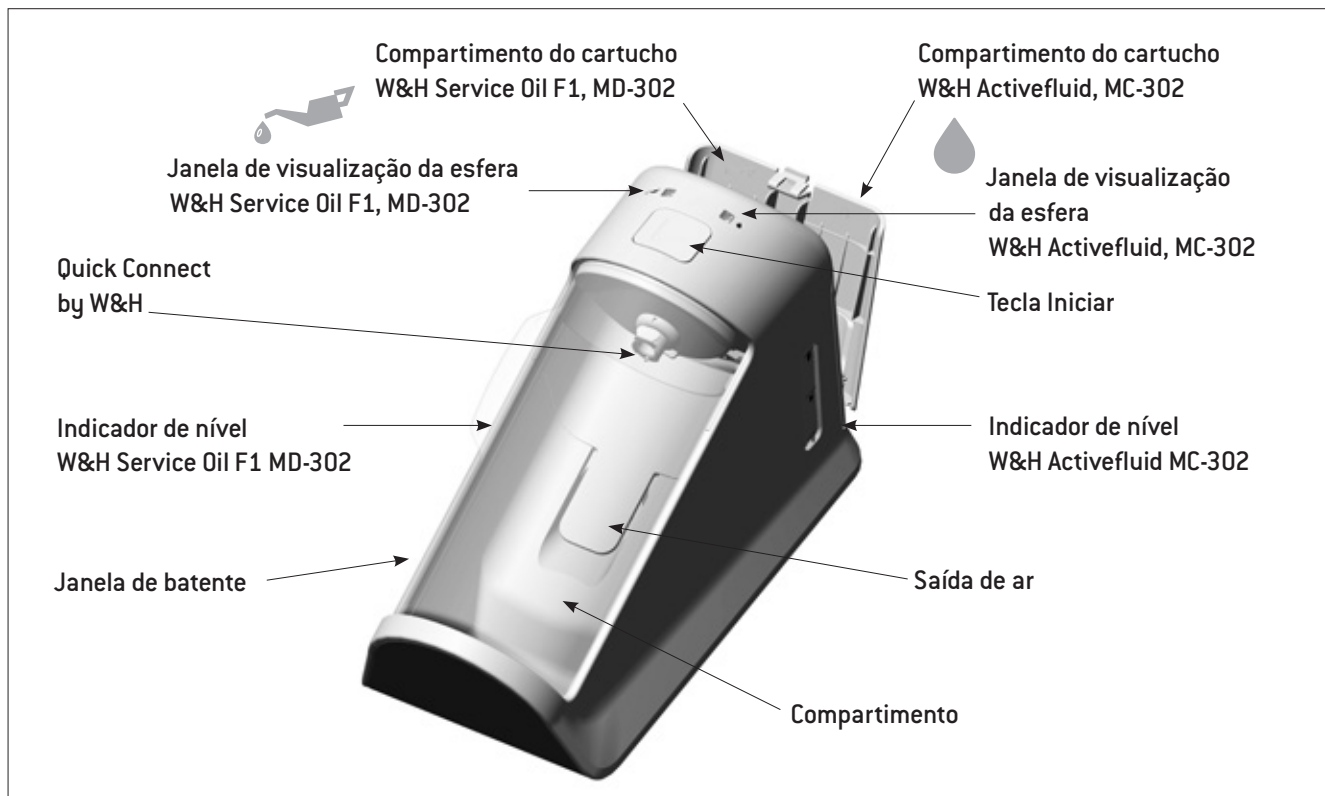
- > Substitua imediatamente um cartucho defeituoso ou com fugas!
- > Proteja os cartuchos da luz solar direta!



O espigão do cartucho no dispositivo médico é pontiagudo.  
Atenção ao perigo de ferimentos devido ao espigão saliente!

## 5. Descrição

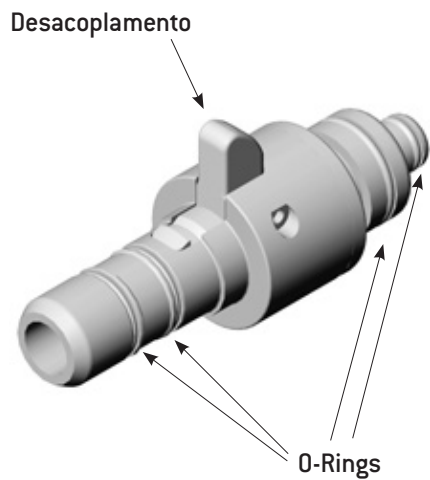
## Painel frontal



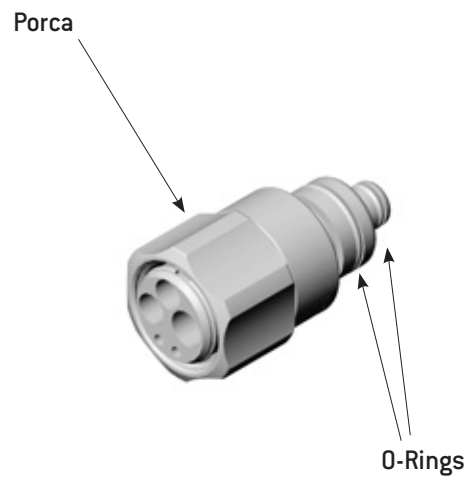
# Descrição

## Adaptador Quick ISO/Quick RM

Adaptador Quick ISO



Adaptador Quick RM



## Descrição

## Parte traseira/parte inferior



Tampa  
Compartimento do cartucho

Tomada de ligação  
Tubo para ligação de ar



Tampa  
Compartimento do filtro

## 6. Colocação em funcionamento

### Colocar a janela de batente



- 1 Colocar a janela de batente.

## Colocação em funcionamento

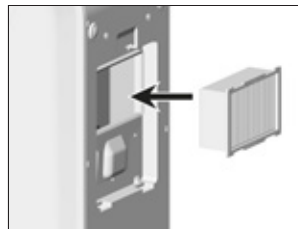
## Colocar/retirar o filtro



- > Verifique a existência de danos no filtro, por exemplo, lâminas, junta!
- > Realizar apenas o processo de manutenção com o filtro em condições de funcionamento.



❶ Inclinando o dispositivo médico.



❸ Empurrar o filtro até ao limite.



❷ Retirar a tampa do compartimento do filtro.



❹ Fechar a tampa do compartimento do filtro.



Sempre que o filtro for mudado

- > Remover o tubo para ligação de ar
- > limpar o compartimento do filtro

Respeite as indicações do fabricante para a utilização da substância de desinfeção que for utilizada.



## Colocação em funcionamento

## Colocar/retirar o cartucho



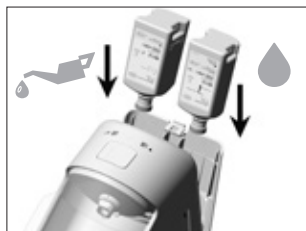
A colocação dos cartuchos deve ser realizada à temperatura ambiente.



O espigão do cartucho no dispositivo médico é pontiagudo.  
Atenção ao perigo de ferimentos devido ao espigão saliente!



- 1** Abrir a tampa do compartimento do cartucho.



- 2** Colocar o cartucho  
Empurrar o cartucho até ao limite.



- 3** Retirar o cartucho.  
Retirar o cartucho.



- 4** Fechar a tampa do compartimento do cartucho.



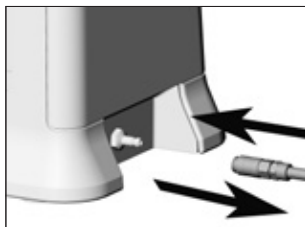
Em cada substituição do cartucho

- > limpar o compartimento do cartucho,
- > realizar o enchimento inicial.

Respeite as indicações do fabricante para a utilização da substância de desinfecção que for utilizada.



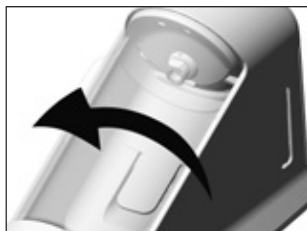
Utilize apenas ar comprimido não contaminado, isento de óleo, seco e filtrado de acordo com a norma ISO 7494-2.  
Substitua o filtro em caso de sujidade.



- 1 Encaixar o tubo para ligação de ar.
- 2 Remover o tubo para ligação de ar.



Realizar o enchimento inicial sem Adaptador Quick RM e Adaptador Quick ISO e instrumento de transmissão.



❶ Fechar a janela de batente.

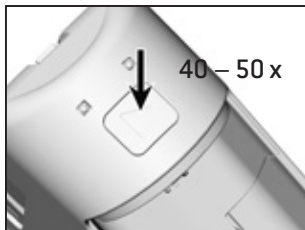


❷ Premir a tecla Iniciar.



> A tecla Iniciar reposiciona-se na posição inicial com um clique audível.

> A seguir, premir novamente a tecla Iniciar.



③ Repetir o enchimento inicial 40 – 50 vezes.



- > Ter em consideração a posição do botão da tecla Iniciar.
- > É apresentada uma esfera verde na janela de visualização.



- > Após alguns segundos, ambas as bolas afundam novamente.
- > O enchimento inicial é concluído corretamente.

Se ambas as esferas não forem visíveis ou não se afundarem durante o enchimento inicial

- > Repetir o enchimento inicial.

- > Encaixe um instrumento de transmissão por desinfetar no Quick Connect by W&H.
- > Acione o Assistina One.



Quando retirado, o instrumento de transmissão está ligeiramente húmido.  
Segue-se a desinfeção manual e esterilização.



No caso de avarias de funcionamento (p. ex., vibração, ruídos estranhos, aquecimento, falhas no refrigerante ou fugas) **pare o dispositivo médico imediatamente** e contacte um parceiro de manutenção autorizado pela W&H.



Utilize vestuário de proteção, óculos, máscara e luvas.

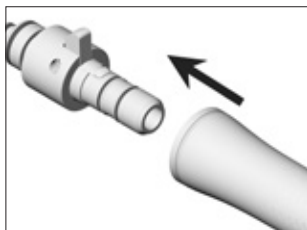



Respeite as instruções para »Higiene e manutenção« nas instruções de utilização dos instrumentos de transmissão.



Substitua imediatamente O-Rings danificados ou com fugas.

### Colocação de instrumentos de transmissão com ligação ISO

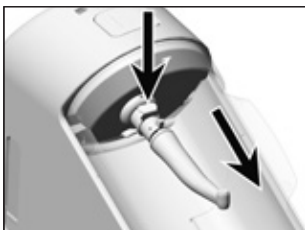


- 1 Encaixar o instrumento de transmissão com as aberturas de saída para a frente no adaptador.  
 Rodar o pino do motor de ar para a direita ou para a esquerda.  
Na posição »0« não ocorre manutenção.

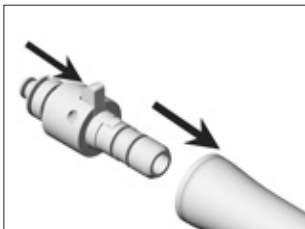


- 2 Encaixar o instrumento de transmissão com adaptador.

### Remoção de instrumentos de transmissão com ligação ISO



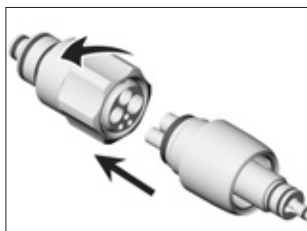
❶ Pressione o botão de desacoplamento e retire o instrumento de transmissão com adaptador.



❷ Incline o botão de desacoplamento para a frente e remova o instrumento de transmissão.



## Colocação de instrumentos de transmissão ou adaptadores com ligação RM Fix



- 1 Encaixe o instrumento de transmissão ou adaptador para o adaptador Quick RM e aperte a porca rodando-a para a esquerda.

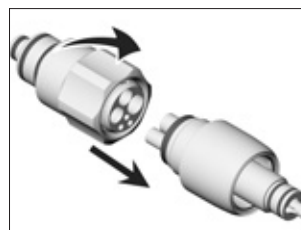


- 2 Encaixe o adaptador Quick RM com instrumento de transmissão ou, se aplicável, um adaptador com um instrumento de transmissão.

## Remoção de instrumentos de transmissão ou adaptadores com ligação RM Fix



- 1 Pressione o botão de desacoplamento e remova o adaptador Quick RM com instrumento de transmissão ou, se necessário, o adaptador com instrumento de transmissão.



- 2 Desaparafuse a porca, rodando-a para a direita à mão e retire o instrumento de transmissão/adaptador.



A quantidade de W&H Activefluid, MC-302 e W&H Service Oil F1, MD-302 é doseada com exatidão para o processo de manutenção.



❶ Fechar a janela de batente.



❷ Premir a tecla Iniciar.



> O processo de manutenção é realizado e decorre automaticamente em aproximadamente 20 segundos.

> É apresentada uma esfera verde na janela de visualização.



> As esferas afundam novamente.

> O processo de manutenção é concluído corretamente.

Se ambas as esferas não forem visíveis durante o processo de manutenção ou não afundarem

> Verificar os cartuchos e substituir se necessário

> Repetir o processo de manutenção.

- > Insira o instrumento rotativo.
- > Utilizar o adaptador Quick ISO REF 06422600 e REF 02693000.



- 1 Encaixar o adaptador com as aberturas de saída para a frente.



- 2 Instrumento para posicionamento das aberturas de saída.



3 Premir a tecla Iniciar.



- > A lubrificação é realizada e decorre automaticamente em aproximadamente 20 segundos.
- > É apresentada uma esfera verde na janela de visualização.



- > As esferas afundam novamente.
- > A lubrificação é concluída corretamente.



4 Remover o adaptador.



Utilize vestuário de proteção, óculos, máscara e luvas.  
Ocorre uma fuga de vapor/aerosol.

## 8. Limpeza

## do Assistina One



- > Respeite as leis, diretivas, normas e especificações locais e nacionais para a limpeza e desinfecção.
- > A W&H recomenda a limpeza e desinfecção do dispositivo médico uma vez por dia ou conforme seja necessário.



Utilize vestuário de proteção, óculos, máscara e luvas.



### **Produtos de limpeza**

Utilize apenas detergentes destinados à limpeza de dispositivos médicos feitos de metal e plástico.

## Preparação



- 1 Remover o tubo para ligação de ar.

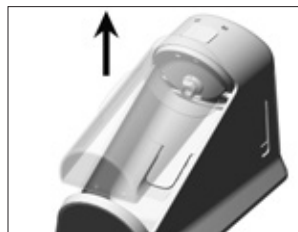
## Remover a janela de batente



- 1 Fechar a janela de batente.



- 2 Empurrar para cima a janela de batente.



- 3 Remover a janela de batente.

## Limpeza manual interna e externa



Limpar o compartimento com um pano seco.

Desinfete a superfície externa e o compartimento com um toalhete desinfetante.

## Janela de batente

### Limpeza e desinfecção manuais interna e externa

Lave a janela de batente com água desmineralizada (< 35 °C / < 95 °F) e desinfete com um toalhete desinfetante.

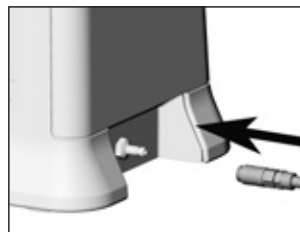
## Colocação em funcionamento após limpeza



- 1 Posicionar a janela de batente.



- 2 Colocar a janela de batente.

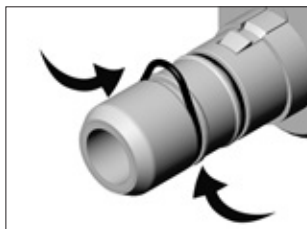


- 3 Encaixar o tubo para ligação de ar.





Substitua imediatamente O-Rings danificados ou com fugas.  
Não utilize uma ferramenta afiada!



❶ Apertar o O-Ring firmemente com o polegar e o indicador, de modo a formar uma forma de lábio.



❷ Retirar o O-Ring.



❸ Colocar O-Ring novo.



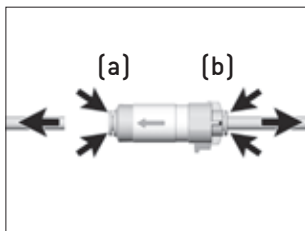
Antes de substituir o filtro de ar, fechar o fornecimento de ar central.



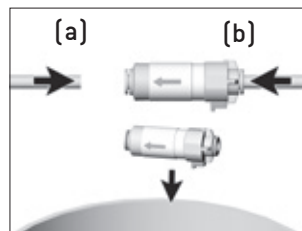
- > Substituir o filtro de ar se estiver sujo ou, pelo menos, 1 vez por ano.
- > Utilizar apenas ar comprimido limpo e filtrado!



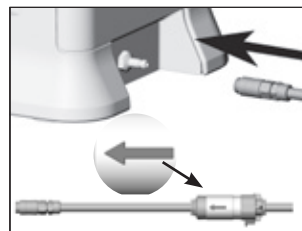
- ❶ Remover o tubo para ligação de ar.



- ❷ Empurrar o anel [a, b] para o filtro de ar e retirar o tubo para ligação de ar.



- ❸ Substituir o filtro de ar e encaixar o tubo para ligação de ar [a, b].



- ❹ Encaixar o tubo para ligação de ar.  
Respeitar o sentido do fluxo no filtro de ar.

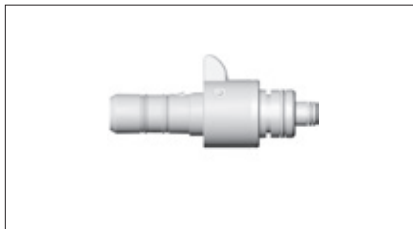
## 10. Acessórios e peças de substituição da W&H



Utilize apenas acessórios e peças de substituição originais da W&H ou acessórios autorizados pela W&H!



**06395100**  
Adaptador Quick RM



**06422600**  
Adaptador Quick ISO



**02693000**  
Adaptador para lubrificação  
Sistema de aperto

Para mais informações sobre o adaptador e a visão geral completa do sistema, digitalizar o código QR:



## Acessórios e peças de substituição da W&H



**02697000**

Tubo para ligação de ar 2 m



**08064970**

One Care SET  
MB-301



**02060100**

O-Ring, Adaptador Roto Quick, grande

**02060200**

O-Ring, Adaptador Roto Quick, pequeno

**03006100**

O-Ring, Adaptador Quick RM  
e Quick ISO, grande

**01208300**

O-Ring, Adaptador Quick RM  
e adaptador Quick ISO, pequeno

**02695700**

O-Ring, Adaptador Quick ISO



**02675200**

Filtro de ar

# 11. Manutenção

---

## Reparação e devolução

No caso de avarias de funcionamento, contacte imediatamente um parceiro de manutenção autorizado pela W&H.

As reparações e trabalhos de manutenção só devem ser efetuados por um parceiro de manutenção autorizado pela W&H.



A devolução do equipamento deve ser feita na embalagem original!

## 12. Especificações técnicas

<b>Assistina One</b>	<b>MB-301</b>
Consumo de ar:	aprox. 50 NI/min.
Pressão de funcionamento:	5 – 10 bar (regulação através de regulador de pressão automático integrado)
Nível de ruído:	60 dB
Dimensões (LxPxA):	166 x 383 x 243 mm
Peso:	2,2 kg
Capacidade de enchimento:	200 ml W&H Activefluid, MC-302 200 ml W&H Service Oil F1, MD-302
<b>Condições ambientais</b>	
Temperatura de transporte:	0 °C até +50 °C (+32 °F até +122 °F)
Temperatura de armazenamento:	+5 °C até +40 °C (+41 °F até +104 °F)
Temperatura de funcionamento:	+10 °C até +40 °C (+50 °F até +104 °F)

## 13. Eliminação

---



Assegure-se de que as peças não estão contaminadas na eliminação.



Respeite as leis, diretivas, normas e especificações locais e nacionais para a eliminação.

> Dispositivo médico



> Embalagem

# Garantia

Este dispositivo médico foi fabricado sob rigorosos cuidados por técnicos altamente qualificados. Verificações e controlos regulares garantem um funcionamento isento de problemas. Atenção: a garantia somente é válida se as indicações constantes nas presentes instruções de utilização forem obedecidas.

**Enquanto fabricante, a W&H oferece uma garantia válida por 12 meses a partir da data da compra sobre defeitos de material ou de fabrico.**

A W&H não se responsabiliza por danos devido à utilização indevida ou caso sejam efetuadas reparações por terceiros não autorizados pela W&H!

Os pedidos de ativação da garantia devem ser apresentados mediante apresentação do comprovativo de compra ao fornecedor ou a um parceiro de manutenção autorizado pela W&H. A prestação de uma garantia não prolonga a garantia nem um eventual período de garantia de qualidade.

**12** Meses de garantia



## Parceiros de manutenção autorizados pela W&H

---

Visite a W&H na Internet em <http://wh.com>

Através do item de menu “Service” encontrará o parceiro de manutenção autorizado pela W&H mais próximo.

Ou digitalize o código QR.



**Fabricante**

W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH  
Ignaz-Glaser-Straße 53, 5111 Bürmoos, Austria

☎ + 43 6274 6236-0, ☎ + 43 6274 6236-55  
office@wh.com    wh.com

Form-Nr. 51046 APOB

Rev. 000 / 11.01.2024

Reserva-se o direito de efetuar alterações